

sumario

REVISTA CTPCBA N.º 139
OCTUBRE-DICIEMBRE 2018
www.traductores.org.ar

Consejo Directivo y Tribunal de Conducta

CONSEJO DIRECTIVO
consejodirectivo@traductores.org.ar

Presidenta

Trad. Públ. Lidia Irene Jeansalle
presidencia@traductores.org.ar

Vicepresidenta

Trad. Públ. Verónica F. Pérez Guarnieri
vicepresidencia@traductores.org.ar

Secretaria General

Trad. Públ. Clelia Chamatrópulos
secretariageneral@traductores.org.ar

Tesorera

Trad. Públ. Leticia Ana Martínez
tesoreria@traductores.org.ar

Secretaria de Actas y Matrícula

Trad. Públ. Lorena Roqué
actasymatricula@traductores.org.ar

Vocales Suplentes

Trad. Públ. Carmen C. Olivetti
vocalolivetti@traductores.org.ar

Trad. Públ. Norberto C. Caputo
vocalcaputo@traductores.org.ar

TRIBUNAL DE CONDUCTA

tribunaldeconducta@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

Vicepresidenta 1.ª

Trad. Públ. Graciela María Pescetto Traverso

Vicepresidenta 2.ª

Trad. Públ. María Cristina Magee

Secretario

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingratta

Prosecretaria

Trad. Públ. Carina Adriana Barres

Vocales suplentes

Trad. Públ. Eleonora Paula Fernández

Trad. Públ. Nora Inés Baldacci

Revista CTPCBA

del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Directora Lidia Irene Jeansalle

Editor responsable Consejo Directivo CTPCBA

Coordinación periodística Héctor Pavón

Corrección María Cielo Pipet

Diagramación Sector Publicaciones y Diseño CTPCBA

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad intelectual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

ISSN 2314-1301

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.

El CTPCBA no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos publicados.



EDITORIAL	5
NOTICIAS DEL COLEGIO	
Inscripción para actuar como perito auxiliar de la justicia durante el año 2019	6
Valor de las legalizaciones.....	6
Asamblea General de Miembros 2018 de FIT LatAm	7
NOTA DE TAPA	
«El orgullo de trabajar por la ética profesional», entrevista a Graciela Pescetto Traverso y María Cristina Magee.....	8
COMISIONES	
Buenas prácticas de interpretación, por la Comisión de Interpretación.....	12
Orígenes históricos de expresiones y dichos de uso común en Francia (primera parte), por María Victoria Pinasco y Liliana Velasco.....	14
Cómo traducir cifras en el ámbito económico-financiero, por Analía Mariel Bogdan.....	16
¿Sabías que...? Rescisión unilateral, revocación y resolución, por Soledad Mestas Núñez	19
El futuro de la traducción, de la mano del #ENET2018, por Camila Natta	20
EL MUNDO DE LA TRADUCCIÓN	
El intercambio y la actualización constante, por Gabriela Escarrá y Dolores Rojo Guiñazú.....	24
NOTICIAS DE LA TRADUCCIÓN	26
CAPACITACIÓN: BECAS DE POSGRADO	
Reglamento de Otorgamiento de Becas de Posgrado y Perfeccionamiento 2019	30
Lengua inglesa, amor a primera vista, por Gisela Soledad Fantini.....	34
Formarnos para el mercado audiovisual, por Laura Natalia Jiménez.....	36
Literatura y traducción: un cruce de disciplinas, por Rodrigo Sebastián.....	38
LIBRERÍA DEL TRADUCTOR JORGE LUIS BORGES	40
BIBLIOTECA BARTOLOMÉ MITRE	42
AGENDA	43
JURAS	44
BENEFICIOS	46